

**BWV 71**  
**Gott ist mein König** **Wszakeś ty, Boże! zdawna królem moim**

**Coro**

Gott ist mein König von altersher, Wszakeś ty, Boże! zdawna królem moim; ty sprawujesz hojne  
der alle Hilfe tut, so auf Erden geschicht. zbawienie w pośród ziemi. (Ps 74, 12)

**Aria**

Ich bin nun achtzig Jahr, Jeśli mam ja na tym świecie  
warum soll dein Knecht sich mehr beschweren? Życie swoje dalej wieść  
Soll ich auf dieser Welt I co krok się potykając,  
Mein Leben höher bringen, Całą drogę moją przejeść,  
Durch manchen sauren Tritt Niechaj się wrócić,  
Hindurch ins Alter dringen, abym umarł w mieście mojem,  
Ich will umkehren, dass ich sterbe in meiner Stadt, Cierpliwość daj i obroń mnie  
So gib Geduld, für Sünd und Schanden mich bewahr, Przed grzechem i przed złością,  
Auf dass ich tragen mag Bym siwe włosy nosić mógł  
bei meines Vaters und meiner Mutter Grab. przy grobie ojca mego i matki mojej.  
Mit Ehren graues Haar. Z honorem i godnością.  
(wyróżnione fragmenty za 2 Sm 19, 35 i 37)

**Coro**

Dein Alter sei wie deine Jugend, Starość twa niechaj jak młodość będzie,  
und Gott ist mit dir in allem, das du tust. a Bóg z tobą we wszystkim, co czynisz.  
(za Pwt 33, 25 w przekładzie Lutra i Rdz 21, 22)

**Arioso**

Tag und Nacht ist dein. Du machest, dass beide, Sonn und Gestirn, Twójci jest dzień, twoja też i noc;  
ihren gewissen Lauf haben. Du setzest einem jeglichen Lande seine tyś uczynił światło i słońce. Tyś założył wszystkie granice ziemi.  
Grenze. (Ps 74, 16-17)

**Aria**

Durch mächtige Kraft Mocą swojej potęgi  
Erhältst du unsre Grenzen, Naszych granic strzeżesz  
Hier muss der Friede glänzen, I pokój w nich szerzysz,  
Wenn Mord und Kriegessturm Choć wokół mord tylko  
Sich allerort erhebt. I pożoga wojny.  
Wenn Kron und Zepter bebt, Gdy czas przyjdzie niespokojny,  
Hast du das Heil geschafft Ty nas wybawisz z udręki  
Durch mächtige Kraft! Mocą swojej potęgi.

**Coro**

Du wollest dem Feinde nicht geben Nie podawajże zwierzętom  
die Seele deiner Turteltauben. duszy synogarlicy twojej.  
(za Ps 74, 19)

**Coro**

Das neue Regiment auf jeglichen Wegen bekröne mit Segen! Naszym nowym radcom na tę okoliczność  
Friede, Ruh und Wohlergehen, müsse stets zur Seite stehen Okaż przychylność! Pomyślność wszelka i pokój niech zawsze  
Dem neuen Regiment. będą u boku naszych nowych radców.  
Glück, Heil und großer Sieg Szczęście i chwała zwycięstwa  
Muss täglich von neuen Niech z Józefem będzie  
Dich, Joseph, erfreuen, Zawsze i wszędzie,  
Dass an allen Ort und Landen By w kraju naszym nastały  
Ganz beständig sei vorhanden I nigdy nas nie opuszczały  
Glück, Heil und großer Sieg! Szczęście i chwała zwycięstwa.

*Tłum. Paweł Piszczatowski*